

# Naturally!

BILBAO  
BIZKAIA  
be basque

## Un viaje interior

Escapada a la Bizkaia verde



- Rodeados de Parques Naturales
- Rutas de senderismo y Camino de Santiago, siempre en la buena dirección
- Patrimonio cultural e histórico en cada pueblo y en cada caserío
- El sabor de la cocina de ahora y de siempre

# BILBAO BIZKAIA

## Natu- rally!



Con esta tarjeta obtendrás ahorro y comodidad a la hora de planificar tu estancia en Bilbao-Bizkaia, tanto en el transporte público como en entradas a museos, espectáculos, restaurantes, tiendas y otros espacios de ocio. Solicítala en cualquier oficina de turismo o en:

[www.bilbaoturismo.net](http://www.bilbaoturismo.net)

**Edición:** Enero 2016. Segunda edición

**Edita:** Bilbao Bizkaia be basque

**Realización y contenidos:** Bell Comunicación

**Fotografías:** Archivos de Bilbao Turismo, Bizkaia Turismo, Basquetour, Hazi, Bell, Gonzalo Azumendi, Pedro Muñoz, Quintas Fotógrafos, Gemma Arrugaeta, Mitxi, Martín Fotógrafo, CC by-3.0-ES 2012/EJ-GV/Irekia-Gobierno Vasco/Mikel Arrazola

**Impresión:** Grafitur/D.L. BI-0067-2015/2.000

Te emocionará

**VISITAR**

**6**

Parques Naturales  
Convivir con el entorno  
Catedrales naturales  
Puntos de encuentro  
A vista de pájaro  
Donde nacen los ríos  
Donde habitan las especies  
Gernika-Lumo, símbolo de la paz  
Patrimonio monumental rodeado de verde  
Minería y patrimonio  
Un camino lleno de historia



Te seducirá

**PASEAR**

**24**

Anillo verde de Bilbao  
Vías verdes, a todo tren  
Oma, el bosque pintado  
Camino de Santiago por el interior  
El cinturón de hierro  
Agua fuera de la costa



Te fascinará

**ASISTIR**

**30**

"Herriz herri", de pueblo en pueblo  
Ferias agrícolas y ganaderas  
Tradiciones en el siglo XXI  
Con auténtica pasión  
Mil a cien, la pelota vasca  
Trabajar es un deporte



Te entusiasmará

**PRACTICAR**

**36**

Queso, miel, txakoli... de primera mano  
De concursos y catas  
En el suelo o en el cielo  
Descansar y relajarse



Te encantará

**COMPRAR**

**40**

Productos que son identidad



Te gustará

**COMER**

**42**

De lo que se cría, se come  
La cocina de casa se hace restaurante  
Slow Food  
Estrellas fuera de la ciudad  
Los pintxos perfectamente maridados



**TOP VERDE**

**48**

Todo lo que no te puedes perder en 10 propuestas

**BIZKAIAMAP**

**52**

Para que te orientes sin perder detalle

**BILBAO / BIZKAIA** de la **AZ** a la **Z**

**50**

Las maneras que tenemos aquí de llamar a algunas cosas

**INFOPRÁCTICA**

**54**

Direcciones, teléfonos, enlaces... entérate de todo

# Natu- rally!

Bizkaia no se entiende sin una conjunción del mar con su interior verde. A través de estas páginas, vamos a viajar por esa parte verde donde el paisaje encuentra su complemento en una naturaleza que se muestra majestuosa, con montes que se elevan al cielo, valles donde se dibujan tranquilos prados, caseríos con sus huertas... en tu visita nada te dejará indiferente. **Pasearás** por Vías Verdes, con trazados creados para acercarte a parajes insólitos. **Visitar** los Parques Naturales será rodearte de una naturaleza que puede ser indómita. Te encantará **asistir** a ferias, a deportes, donde las tradiciones se viven con pasión. Una experiencia muy recomendable es **practicar** con tus sentidos cuando te pongas a hacer queso o te apuntes a un curso de catas. **Comer** unas recetas caseras en algún restaurante típico también será una buena opción. Y para cuando vuelvas a casa, no dejes de **comprar** esas delicias que van a traer a tu memoria un recuerdo inolvidable.



Casa de Juntas  
de Gernika

Nuestra forma de ser  
es muy natural

## PARQUES NATURALES

aire puro en tu mochila

*Paisajes con carácter que parecen cuadros bellamente pintados, que muestran una naturaleza digna de ser descubierta. Visitar los Parques Naturales de la geografía de Bizkaia es un privilegio. Son asequibles para cualquiera, sólo es preciso afinar los sentidos y dejarse seducir. En tu recorrido encontrarás localidades que te acercarán a sus gentes y a su forma de vida. Toda una experiencia.*

A  
GOOD  
IDEA!

Parque Natural de Urkiola

## URKIOLA

Un paisaje netamente vasco: abrupto, verde y rocoso, con el perfil del **Anboto** presidiendo la escena desde sus 1.330 m. En sus cuevas las leyendas se han hecho mito, destacando Mari, reina de todos los genios, que habita en la pared vertical de la peña. El parque es una sucesión de altos rocosos, valles y barrancos, muy frecuentado por quienes aman el montañismo y el senderismo.

Aquí se asienta el **Santuario de Urkiola**, lugar de peregrinación para quienes buscan urgentemente pareja. Tan sencillo como dar tres vueltas a la piedra.

[www.urkiola.net](http://www.urkiola.net)  
[www.basquemountains.com](http://www.basquemountains.com)

Parque Natural de Armañón

## ARMAÑÓN

Este macizo montañoso marca el límite con Cantabria y pertenece a la comarca de Las Encartaciones, destacando la cumbre de **Armañón** en su máxima altitud, con 854 m. Incluye una sucesión de colinas y altos montañosos de carácter netamente rural. El entorno lo surcan más de 200 cuevas y simas entre las que destacan las **Cuevas de Pozalagua** (elegido "Mejor Rincón de España 2013" por la Guía Repsol), que concentran el mayor número de estaláctitas excéntricas del mundo.

[www.visitenkarterri.com](http://www.visitenkarterri.com)  
[www.basquemountains.com](http://www.basquemountains.com)

## GORBEIA

Otro enclave del Euskadi más genuino es **Gorbeia**, donde Bizkaia comparte territorio con Araba-Álava. Su cumbre de 1.482 m marca el límite. El entorno combina zonas de suaves pastos, bosques de hayedos y roble-dales, con rocas escarpadas y cantidad de cavidades. Sobresale la **Cueva de Mairulegorreta**, de más de 12 km, junto con el karst de Itxina, integrado en el **Biotopo Protegido de Itxina**.

[www.gorbeiaeuskadi.com](http://www.gorbeiaeuskadi.com)  
[www.basquemountains.com](http://www.basquemountains.com)

Parque Natural de Gorbeia

# Convivir con el entorno

No puedes decir que has estado en Bizkaia si no te has mezclado con el ambiente rural que se vive en los caseríos y con su entorno, casi siempre idílico. Tomar como base de tu escapada el hogar ancestral del pueblo vasco es una excelente opción, en la actualidad con una oferta llena de comodidades y numerosas experiencias para que tu estancia sea auténtica.

8



Atxondo

A  
GOOD  
IDEA!

Con el sabor de lo auténtico, al más puro estilo artesanal, así todavía se siguen produciendo un buen número de productos autóctonos, entre los que destacan el queso y la cuajada. Si practicas el turismo rural, tendrás la oportunidad de acercarte a las gentes que los elaboran, conocer sus secretos y familiarizarte con sus tradiciones.

[www.nekatur.net](http://www.nekatur.net)

Pastor en Gorbeia

9



Nacimiento del Nervión (Orduña)

El carácter montañoso del interior de Bizkaia llama a quien sabe disfrutar de una naturaleza llena de contrastes: elevadas montañas, suaves colinas y profundos valles situados en un marco rural genuino. Una de las comarcas principales es el Duranguesado, que te acercará a lugares como el Valle de Atxondo y el Parque Natural de Urkiola, y a localidades como Durango y la señorial Elorrio. Típicos espacios llenos de encanto rural son los valles de Arratia y Orduña, única población de Bizkaia, ésta última, con el título de ciudad.

El oeste de Bizkaia, por su parte, muestra la huella de la industria minera, con montes que desde la antigüedad dejaron constancia de la calidad de sus yacimientos de hierro. El Centro de Interpretación Ambiental Peñas Negras informa sobre los itinerarios a realizar por esa peculiar zona.

# CATEDRALES naturales

Los trabajos en una cantera próxima descubrieron el tesoro de **Pozalagua**, una cavidad de 125 m que alberga la mayor concentración de estalácticas excéntricas del mundo. Una creación espectacular de la naturaleza que se deja ver en el **Valle de Karrantza**.

Otra cueva de notable interés es **Santimamiñe**, en Kortezubi, con pinturas rupestres de diversos animales (osos pardos, bisontes, ciervos...) y una gran riqueza geológica en forma de bellas columnas, originadas por la unión de estalagmitas y estalagmitas.

La Cueva de **Balzola**, por su parte, ofrece en el **Valle de Arratia**, un escenario lleno de fuerza natural y contenido mitológico. Y es que aquí, entre las rocas y un entorno que cubre toda la gama de verdes, se han ido gestando numerosas galerías fáciles de recorrer, conformando uno de los parajes más peculiares de Bizkaia.



Las cuevas de Pozalagua han sido galardonadas recientemente como Mejor Rincón 2013, por la guía Repsol. No dejes de visitarlas.

## A vista de pájaro



12

# Puntos de encuentro

Anboto



13

Delika

No tienes más que seguir los nombres de quienes forman las grandes expediciones montaÑeras por el mundo, verás que muchos de ellos son vascos, y se comprenden. La cantidad de paraísos naturales en forma de montes que salpican la geografía llaman a encontrarse en ellos. Por otro lado, la significación cultural de mucho parajes influye también para hacer de ellos centro de variadas actividades relacionadas con el montañismo: escalada, trekking, espeleología, mountain-bike, senderismo, orientación, multiaventura... cualquier espacio natural es bueno para disfrutar y expandir el espíritu.



Besaide

*Besaide es un enclave muy especial, y es que reúne aspectos que hacen de él un monte emblemático: en su cima confluyen las tres provincias que conforman la Comunidad Autónoma Vasca. Allí mismo se encuentra también el monumento al montañero desaparecido y, justo debajo de la cima, se erigió otro bautizado como "Fuente de vida". Las vistas que se divisan desde esta estratégica cumbre son extraordinarias. Lógico es que sea lugar de culto para quienes aman la montaña.*



Son miradores imprescindibles para dominar escenarios paisajísticos que, por su espectacularidad, quitan el habla: impresionante es el **nacedero del Nervión**, en **Delika**, que podrás ver desde un balcón suspendido en el vacío. Espléndido para otear el **Valle de Karrantza** es el mirador donde se encuentra el monumento a la **Virgen del Buen Suceso**, patrona y protectora de la zona. Delimitando Bilbao y ofreciendo una bella panorámica de la ciudad, tienes a **Artxanda**. Controlando las dos márgenes de la Ría del Nervión se encuentra el **Serantes**, estratégico lugar defensivo en diferentes contiendas. Y en las cercanías de la cumbre del Atxabal, en las **Peñas de Oro**, podrás hacer un magnífico plano de diferentes cumbres y visitar el **Santuario de la Virgen de Oro**.



## Donde nacen LOS RIOS

Un desnivel de 100 m salva el Oiar-do al caer por este impresionante precipicio, a los pies del pueblo de Goiuri, en el Parque Natural de Gorbéa. El origen de la **Cascada de Goiuri** según la leyenda es menos geográfico: cuenta que por allí vivía una *lamia*, ser mitológico que se representa como una mujer con pies de pato, poseedora de un espejo en el que se miraba continuamente y del que obtenía todo cuanto pedía. Un pastor de nombre Urjauzi (cascada), maravillado ante aquellos poderes se lo robó, aprovechando malamente lo que el espejo podía ofrecer. Un día la lamia le descubrió mientras dormía a la orilla del río. ¿Cuál es tu nombre?, preguntó al semidormido zagal. Y en el momento que contestó, Urjauzi se convirtió en la cascada que es hoy.

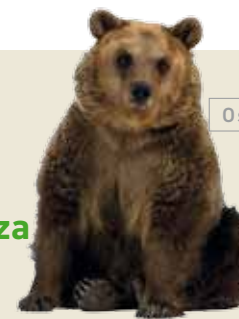
Cascada de Goiuri

A GOOD IDEA!

*Así nace el Nervión, que ya crecido se convertirá en la Ría de Bilbao. Hasta llegar allí, cae en vertical desde 270 m de altura, formando en los meses de lluvias un espectacular salto que sigue su curso por el desfiladero de Delika. El recorrido de arriba, entre el bosque de hayas, o el que sigue el cañón, merecen ser paseados.*



Delika



Oso Pardo

### Parques de la Naturaleza

## Donde viven LAS ESPECIES

A GOOD IDEA!

*En Karpin Abentura puedes pasar un día completo en familia. Existen zonas habilitadas para que puedas llevar tu comida y hacer un descanso durante esta atractiva visita.*

Umbras, mapaches, hurones, tortugas, monos... son animales procedentes de la caza o el tráfico ilegal, del cierre de granjas de cría, o de un nacimiento en cautividad.... Son los habitantes de **Karpin Abentura**, en el **Valle de Karrantza**, un parque de acogida especializado en atender animales que no pueden vivir en su medio.

Su historia suele ser muy triste. Aquí se busca sensibilizar en la responsabilidad que implica comprarlos, que los animales exóticos como mascotas contribuyen al tráfico ilegal, que quienes cazan respeten a las especies protegidas, y en general, que seamos conscientes de que son seres vivos y no objeto de comercio o simple diversión.

[www.karpinabentura.com](http://www.karpinabentura.com)



Karpin Abentura



Halcón Peregrino

En el entorno de **Urdaibai** se encuentra **Basondo**, un parque de 60.000 m cuadrados que es un refugio para fauna silvestre amenazada: jabalíes, zorros, corzos, jinetas, gatos monteses, nutrias, reptiles, aves rapaces y migratorias, además de otras ya extinguidas, como el lince, el bisonte europeo o el lobo. Como en Karpin Abentura, una cámara de fotos y unos prismáticos son el complemento ideal. para disfrutarlos.

[www.basondo.com](http://www.basondo.com)

Lince Boreal



# Gernika

## Símbolo de la paz, símbolo de los vascos



A  
GOOD  
IDEA!

Estás en el corazón de la Casa de Juntas... el roble bajo el que se reunían los junteros y se celebraban las Juntas del Señorío de Bizkaia. Todo un símbolo que ha convertido al roble en el árbol por excelencia de este pueblo.

Casa de Juntas de Gernika

Si quieres decir que has penetrado en el alma de este pueblo has de visitar la **Casa de Juntas de Gernika**, un conjunto monumental de gran significación política constituido por el edificio de Santa María La Antigua, con sus diferentes salas, y el árbol con su entorno.

El edificio actual es de estilo neoclásico, y reúne las funciones de iglesia y parlamento. En tu recorrido verás que la antesala a la Sala de Juntas se abre la magnífica sala de la **vidriera**, en la que se hace una alegoría de Bizkaia representando el Árbol y los fueros, *Lege zaharra* (Ley vieja). Los diversos territorios que componen Bizkaia aparecen a través de los edificios más emblemáticos y las fuentes de riqueza del territorio: la minería, la industria, la pesca, la agricultura...

### Los montes Bocineros

Son cinco cumbres: Gorbeia, Koltiza, Oiz, Sollube y Ganekogorta desde las que, por su situación geográfica estratégica, se convocaba a las Juntas Generales en la Edad Media. Reciben el nombre de **Montes Bocineros** porque se hacían sonar bocinas en forma de cuerno y se encendían hogueras con el fin de llamar a reunión.



Gorbeia

Cuerno bocinero



# Patrimonio Monumental

## RODEADO DE VERDE

Si te decantas por la riqueza patrimonial, el interior de Bizkaia es un entorno lleno de historia, una interesante opción donde vas a encontrar numerosos enclaves dignos de ser visitados. A su valor monumental añaden la belleza del entorno: una geografía donde la naturaleza se muestra con toda majestuosidad.

Vas a comprobarlo.

Durango



## DURANGUESADO

**D**urango posee un patrimonio monumental rico y variado, destacando el casco histórico, que conserva todavía la estructura medieval.



Urkiola

Entre sus muestras arquitectónicas sobresalen la **Puerta de Santa Ana**, la **Iglesia de Santa María** de Uribarri y la **Cruz de Kurutzia**, de finales del siglo XV, un magnífico ejemplar realizado en piedra arenisca; llama la atención sus dimensiones y su abigarrada iconografía, que algunos críticos enmarcan en el estilo gótico florido. En la actualidad se puede ver en la ermita cercana de la Veracruz (acondicionada como **Museo Kurutzesantu**).

El municipio se enmarca en el **Parque Natural de Urkiola**, enclave del **Santuario de Urkiola**, lugar de peregrinación y tradicionales romerías.

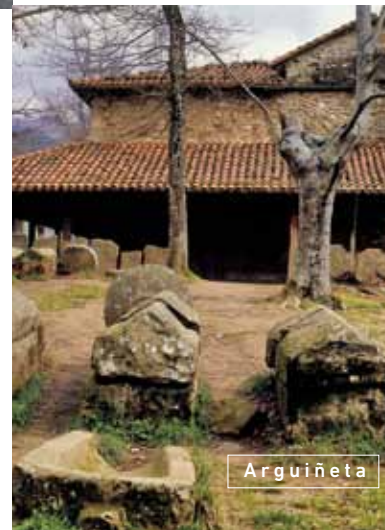
[www.turismodurango.net](http://www.turismodurango.net)  
[www.elorrio.net](http://www.elorrio.net)



Eloorrio

**Eloorrio** es una villa de extraordinario patrimonio monumental, especialmente rico en palacios y casas blasonadas. La participación de familias locales en el comercio con el Nuevo Mundo permitió la llegada de riquezas que se invirtieron en la multitud de casas solariegas y palacios que se distribuyen por la localidad.

La Villa también es rica en estelas funerarias y sepulturas. La concentración de ellas ha dado lugar a la necrópolis de **Arguiñeta**, con piezas fechadas en el año 893, en los albores del cristianismo en esta zona. Las estelas, de origen anterior a los sarcófagos, son precristianas.



Arguiñeta

## GORBEIALDE ORDUÑA

Situada en el **Valle de Arratia**, **Orduña** es la única localidad de Bizkaia con el título de ciudad.



Orduña

Su carácter de ciudad monumental viene dado por numerosos enclaves, como el **Santuario de Nuestra Señora de la Antigua** y la **Iglesia de la Sagrada Familia**. La **Antigua Aduana**, situada en el centro de la ciudad, es igualmente interesante.

La riqueza ecológica y paisajística del entorno es manifiesta en el **Parque Natural de Gorbeia**, al que puedes acceder desde la población de **Orozko**.

[www.gorbeiaeuskadi.com](http://www.gorbeiaeuskadi.com)



# Minería y patrimonio en un mismo entorno

En un entorno ligado en el pasado con la actividad minera, Balmaseda se presenta como una de las localidades principales de Las Encartaciones. Aquí, entre el verde de colinas y montañas, vas a ser testigo de un rico patrimonio monumental, como el bello Puente Viejo, que se erige con su torreón formando parte de la muralla. En su momento fue el único paso entre la costa y Castilla.

Balmaseda

20

## ENCARTACIONES



La antigua **Casa de Juntas de Abellaneda** fue centro del gobierno de la zona durante siglos, símbolo de las libertades y franquicias del territorio. Hoy, es el **Museo de Las Encartaciones**, que cronológicamente, invita a participar de las formas de vida de la comarca a través de la historia.



Abellaneda

[www.visitenkarterri.com](http://www.visitenkarterri.com)



Torre Loizaga

En un paraje rodeado de montañas y bosques, la **Torre Loizaga** acoge en un marco del siglo XIII una de las mejores colecciones de coches de lujo clásicos y antiguos con las marcas más sobresalientes de la historia del automóvil. Concretamente la basada en la marca Rolls Royce es única, por incluir la totalidad de sus modelos.

Y si quieres también arte de vanguardia en un espacio natural, **Arenatzarte** es un museo al aire libre con un bello edificio rodeado de un jardín botánico que cuenta con árboles casi centenarios. En sus 1,5 hectáreas pueden verse obras de los hermanos Roscubas, Koldobika Jauregi, Angel Garraza y Mikel Lertxundi, además de otros artistas de renombre.

21

A GOOD IDEA



Museo de la Minería (Gallartá)

Y si te interesas por las formas de vida del pasado, acércate a la **Ferrería de El Pobal** o al **Museo de la Minería**. Te sumergirás en lo que ha marcado la identidad de esta zona.



Ferrería El Pobal (Sopuerta)

# Un camino lleno de historia

Monasterio de Zenarruza

22



## LEA-ARTIBAI MARKINA-XEMEIN

Ubicada en la comarca de Lea-Artibai, Markina-Xemein se integra en el Camino de Santiago que recorre la costa vasca, lo que explica el trazado medieval que tiene. Es curiosa de ver la **Ermita de San Miguel de Arretxinaga**, de planta hexagonal, con un monumento megalítico en su altar sorprendente.

Una de las joyas de la zona, e importante enclave del Camino de Santiago durante la Edad Media y el Renacimiento, es el **Monasterio de Zenarruza**, declarado **Monumento Nacional de Euskadi**.

En la cercana localidad de Ziortza-Bolibar, donde vivieron antepasados del "Libertador", puedes ver el **Museo Simón Bolívar**, que muestra aspectos de su figura y de la vida en la Edad Media.

[www.leaartibaiturismo.com](http://www.leaartibaiturismo.com)



San Miguel de Arretxinaga



Ziortza-Bolibar

## Museos, Visitas guiadas y Centros de Interpretación

### Museos

MUSEO SIMON BOLIVAR (Ziortza-Bolibar) [www.simonbolibarmuseoa.com](http://www.simonbolibarmuseoa.com)

MUSEO DE ARTE E HISTORIA DE DURANGO (Durango) [www.bizkaia.net](http://www.bizkaia.net)

MUSEO DE LAS ENCARTACIONES (Sopuerta) [www.enkarterrimuseoa.net](http://www.enkarterrimuseoa.net)

FERRERIA EL POBAL (Sopuerta) [www.bizkaia.net/elpobal](http://www.bizkaia.net/elpobal)

MUSEO EUSKAL HERRIA (Gernika-Lumo) [www.bizkaia.net/euskalherriamuseoa](http://www.bizkaia.net/euskalherriamuseoa)

FUNDACIÓN MUSEO DE LA PAZ DE GERNIKA (Gernika-Lumo) [www.museodelapaz.org](http://www.museodelapaz.org)

CASA DE JUNTAS DE GERNIKA (Gernika-Lumo) [www.gernika-lumo.net](http://www.gernika-lumo.net)

MUSEO VASCO DE LA HISTORIA DE LA MEDICINA Y DE LAS CIENCIAS "JOSÉ LUIS GOTI" (Leioa) [www.bizkaia.ehu.es](http://www.bizkaia.ehu.es)

MUSEO DE OROZKO (Orozko) [www.orozkoudala.com](http://www.orozkoudala.com)

MUSEO DE LA MINERIA DEL PAIS VASCO (Gallarta) [www.meatzaldia.eus](http://www.meatzaldia.eus)

MUSEO DE BALMASEDA (Balmaseda) [www.visitenkarterri.com](http://www.visitenkarterri.com)

BOINAS LA ENCARTADA MUSEOA (Balmaseda) [www.laencartadamuseoa.com](http://www.laencartadamuseoa.com)

MUSEO VALENTÍN DE BERRIOTXOA (Elorrio) [www.museoberrio-otxoa.com](http://www.museoberrio-otxoa.com)

TORRE LOIZAGA. MUSEO DE COCHES ANTIGUOS Y CLÁSICOS (Galdames) [www.torreloizaga.com](http://www.torreloizaga.com)

ECOMUSEO DEL CASERIO VASCO / EUSKAL BASERRIA (Artea) [www.euskalbaserria.com](http://www.euskalbaserria.com)

23

### Visitas guiadas

Visita Ecomuseo del Caserío Vasco de Artea

Visita "Naturaleza Mística" baserri Landetxo Goikoa

Visita exposición Lauaxeta (Mungia)

Visita guiada "Tradiciones vascas en Mungia"

Visita guiada a Gernika-Lumo para niños

Visita guiada general Gernika-Lumo

Visita guiada bombardeo 26/04/1937

Visitar pueblos con historia: Gernika-Lumo; Markina-Xemein; Portugalete

### Centros de interpretación

Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes

Centro de Interpretación del Caserío y su entorno (Mendata)

Centro de Interpretación del Euskera (Bilbao)

Centro de Interpretación de la Mitología Vasca (Mungia): Izenaduba Basoa

Centro de Interpretación del Cinturón del Hierro (Berango)



Artxanda

Puedes disfrutar de una magnífica panorámica de Bilbao, desde el originario que conforma el Casco Viejo, al elegante del Ensanche y al innovador que es hoy. Solo tienes que coger el funicular y subir a Artxanda, el monte que te permitirá la mejor vista del botxo (el nombre que recibe la ciudad por situarse en un agujero entre montes).

Ya en Bilbao, una buena opción es pasear entre árboles por los verdes paseos que brinda el Parque de Doña Casilda. El sosiego de todo buen turista.

A  
GOOD  
!  
IDEA



Parque de Doña Casilda

12,250.000 m<sup>2</sup>

24 m<sup>2</sup> /habitante

21 parques

5 áreas forestales

99,3 km GR

En los últimos años el Bilbao antes gris ha cambiado de color. La Villa se muestra hoy como un espacio más amable y la recuperación y creación de nuevas zonas verdes aparece como un elemento clave de la transformación de la ciudad. La oferta se compone de parques urbanos y zonas forestales. Los primeros suman 200 hectáreas repartidas en 21 parques. Las zonas forestales comprenden 1.025 hectáreas divididas en cinco áreas: **Artxanda, Monte Avril, Arnotegi, Pagasarri y Arraiz** con 21 espacios recreativos. Estos espacios disponen de zonas de juego infantiles, mesas, barbacoas, bancos y carteles informativos y panorámicos.

A ello se añade el Gran Recorrido que circunvala el núcleo urbano, con un recorrido de 99,30 km y que atraviesa los parques forestales formando el **Anillo Verde**. Es una superficie cerrada de sendas, caminos y calles señalizadas con referencias de rutas, lugares de interés e información general. El acceso puede hacerse desde diferentes puntos de Bilbao a través de los once trazados que conducen al eje central.

# ANILLO VERDE DE BILBAO



PARQUES URBANOS

- ① LARREAGOBURU
- ② EUROPA
- ③ IRUMINETA
- ④ BEHARTSUEN SENIDETXOEN
- ⑤ ETXEBARRIA
- ⑥ BOTIKAZAR
- ⑦ SARRIKO
- ⑧ ZORROTZA
- ⑨ MISERICORDIA
- ⑩ CASILDA ITURRIZAR
- ⑪ ABANDOIBARRA
- ⑫ MIRIBILLA
- ⑬ ABUSU
- ⑭ IRALA ESKURTZE
- ⑮ ERREKALDE
- ⑯ ERREKALDE PLZ
- ⑰ AMETZOLA
- ⑱ KOBETA

- CAMINO SANTIAGO
- ANILLO VERDE
- ITINERARIO AUXILIAR
- ÁREAS DE RECREO
- PARQUE FORESTAL

# OMA

## el bosque pintado

*Así de encantado es el Bosque de Oma, un mágico lugar que muestra los troncos de los árboles pintados de tal manera que algunas figuras solo se pueden ver desde posiciones determinadas, formando una imagen conjunta con distintos troncos.*

*El bosque, obra de Agustín Ibarrola, tiene un total de 47 figuras pintadas, que pueden seguirse fácilmente con un mapa.*



### Vías Verdes, a todo tren

**S**on rutas que nacen de la reconversión de las vías ferroviarias que han quedado en desuso. Esta recuperación se ha dado no solo en cuanto a trazados acondicionados para disfrutar del ecoturismo, sino que en su espíritu estaba también rescatar el valor cultural, histórico y práctico de estos recorridos. En Bizkaia existen varias **Vías Verdes** que pueden ser paseadas por peatones y ciclistas. La que va por los **Montes de Hierro** tiene 42,5 km. La de **Atxuri** tiene 3,8 km y une Sondika y Mungia. La **Vía Verde de Arrazola** transita por el Valle de Atxondo, tiene 5 km y está más pensada para peatones. La de **Itsaslur**, con 2,2 km, ofrece magníficas vistas de la costa.

[www.viasverdes.com](http://www.viasverdes.com)

A  
GOOD  
IDEA

El Camino de la Costa, o Camino Norte de Santiago, es una de las rutas de peregrinación más antiguas, recorriendo una Euskadi marinera que convive con la agrícola, y una urbana que lo hace con la rural. Viniendo de Gipuzkoa, la primera localidad en Bizkaia es Markina-Xemein, en el interior, a continuación las comarcas de Lea-Artibai y Busturialdea, en la costa, hasta llegar a Bilbao, y un poco más allá a Las Encartaciones.



## Camino de SANTIAGO

Por el interior



## EL CINTURÓN DE HIERRO

Es un recorrido que sigue los restos de las fortificaciones que se hicieron para defender Bilbao, el área industrial y el puerto, desde un frente fijo y estratégicamente bien situado, durante la Guerra Civil. El **Cinturón de Hierro** cubre desde Barrika a Galdakao y desde aquí a Zierbena. La exitosa ofensiva que tuvo lugar atacó los puntos más débiles de la construcción y contó con el apoyo del ingeniero de dicha obra, que pasó los planos al bando nacional.

En el cordal de **Munarrikolanda** pueden verse vestigios de esta impresionante obra militar, como búnkeres, puestos de vigilancia, nidos de ametralladora...

Puedes informarte más a fondo en el Centro de Interpretación del Cinturón de Hierro, en Berango.

[www.berango.net](http://www.berango.net)



Bunker en Gaztelumendi (Larrabetzu)

## AGUA FUERA DE LA COSTA

Haciendo frontera con tierras de Bizkaia se encuentran, ya en la provincia de Álava, los embalses de **Urrunaga**, **Ullívarri Gamboa** y **Albina**, que abastecen de agua a Bilbao y forman unos entornos paisajísticos de gran belleza. Es una delicia recorrer los paseos que se han habilitado para rodearlos, viendo la fauna propia de la zona.



Embalse de Urrunaga



Embalse de Urrunaga

# “HERRIZ HERRI” de pueblo en pueblo

30

A  
GOOD  
IDEA!

La **Feria de Santo Tomás** marca el inicio de la Navidad. En ella se pueden ver exposiciones de animales de granja y comprar los típicos productos del país: queso, txakoli, miel, rosquillas, verduras, frutas, artesanía... La música también forma parte de la feria, con bertsolaris, trikitilaris y txalapartalaris que amenizan la fiesta. Miles de personas se concentran en el Arenal de Bilbao y la Plaza Nueva para degustar, sobre todo un talo (torta de harina de maíz rellena con chorizo, txistorra, morcilla...) y sidra o txakoli.

Feria ganadera

Las celebraciones de **ferias agrícolas y ganaderas** son un acontecimiento vinculado al quehacer cotidiano de muchas localidades vascas. Las muestras presentan los mejores productos de la huerta y los animales más notables, siendo también un punto de encuentro de profesionales del sector. El público gusta de sumarse a estas concentraciones, creando un ambiente festivo donde la tradición marca su impronta.

Santo Tomás

## Ferias AGRÍCOLAS y GANADERAS

Destacan, en invierno, la **Feria de San Blas en Abadiño**, la **Feria Agrícola y Artesana de mujeres, de Amorebieta-Etxano**, la **Feria de Chacinería en Sopuerta** y **Santo Tomás en Bilbao**. La primavera se estrena con el **Mercado Medieval de Balmaseda**, y sigue el verano con el **Día del Pimiento de Gernika**, que a la cata y degustación incluye la feria hortofrutícola y venta de artesanía vasca. Una celebración que acerca a la producción ecológica es la **Feria Ecológica de Durango**. Y ya en otoño, el último lunes de octubre, dentro de un ambiente festivo que se extiende a toda la localidad, sobresale la tradicional feria de **Gernika-Lumo**, aunque el mercado tiene lugar todos los lunes del año.

Curioso es el **Día de Gangas de Zalla**, la feria del caserío más antigua de la comarca, un escaparate del producto artesano local. **Markina-Xemein** celebra anualmente en otoño la **Feria Agrícola y Ganadera** más importante de la comarca. Y **Orozco** lo hace en la tradicional **Feria de Santa Lucía**, donde compiten diferentes ganaderías de Euskadi.

31

Lunes de Gernika



# Tradiciones en el siglo XXI

Dantzaris

Uno de los rasgos que define a una sociedad es el folclore, y dentro de él, la danza. Esta tierra es rica en bailes que suelen estar presentes en fiestas y celebraciones religiosas. El **aurresku** es uno de ellos, baile honorífico que sirve de homenaje y hoy suele festejar bodas, congresos... También destaca la **ezpatadantza**, o **baile de espadas**, ligada a la conmemoración o rendición de honores; el **arinarin**... Unas que no pueden faltar en cualquiera romería que se precie, especialmente en el Valle de Arratia, son la **jota** y la **porrusalda**.

[www.dantzanet.net](http://www.dantzanet.net)



Txistulari

## Música con sabor a otra época

Se tocan tradicionalmente en romerías, ferias y fiestas rurales, incluso algunos forman parte de la música culta. De los más populares es el **txistu** (tipo de flauta) de cuatro orificios, que además incluye la **txirula**; también de viento es la **trikitixa** (tipo de acordeón), la **dultzaina**, la **gaita**, la **alboka**, hecho con astas de novillo... Otro instrumento muy presente en cualquier acontecimiento popular es la **txalaparta**, instrumento de percusión, que pudo tener su origen como medio de comunicación y herramienta de producción de la sidra, de cuyo impacto contra las manzanas puede proceder el movimiento vertical de los palos.

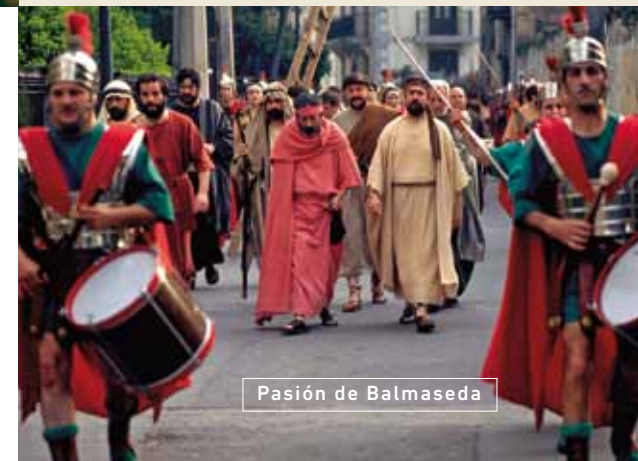
## Con auténtica PASIÓN

Son varias las muestras de fervor popular que se pueden ver en las localidades de Bizkaia, pero, entre ellas, sobresalen de forma especial las de Balmaseda y Durango.

Parece que es en la última década del siglo XIX cuando se puede hablar de representación viva de la pasión de Jesucristo en Balmaseda, pero no es hasta 1963 cuando ya se escenifica "La Crucifixión". En el llamado **Vía Crucis Viviente de Balmaseda** participa el vecindario de la localidad, sobrepasando las 500 personas que, por tradición, promesas y otros motivos religiosos, son protagonistas de una celebración única, representando cada año con una verosimilitud extraordinaria los momentos más dramáticos de la vida de Jesús.

La **Pasión Viviente de Durango** difiere de otras en que es la única que dura tres días y tiene lugar en un único escenario. Ancla sus comienzos en el siglo XVII y en ella participan alrededor de 150 personas.

[www.viacrucisbalmaseda.com](http://www.viacrucisbalmaseda.com)



Pasión de Balmaseda

# MIL a cien

Este es uno de los gritos que vas a escuchar en el frontón si asistes a un partido de pelota, y es que se puede decir que, desde siempre, este juego ha ido unido a la apuesta. Si te animas, debes saber que los corredores actúan según la categoría de los pelotaris y la opinión de la cátedra. De acuerdo a ésto, la sesión se abrirá por un color u otro. Pero todo puede variar según marche el partido, y el dinero puede pasar a favor del contrario... así que ojo.

A GOOD IDEA!

Las pelotas que ves están hechas de caucho, el material que cambió el tipo de juego, de un equipo frente a otro. Al hacer las pelotas "más vivas" podían rebotar mejor... así nació el juego indirecto, contra la pared, que hoy vemos en los frontones. Y es que el ingenio de los pelotaris siempre ha estado activo para buscar nuevos materiales e instalaciones que mejoraran el juego de la **pelota vasca**, un deporte con identidad propia, muy diferente a otros de pelota practicados en el mundo. La competición se realiza en tres tipos de instalación: el frontón de plaza libre, el de pared izquierda y el trinquete. Hay una gran variedad de formas de juego y cada una exige una pelota propia. Entre las modalidades se encuentra la **pelota mano, pala, cesta punta**, y dentro de ésta, el **joko garbi** y el **remonte**... también se practica la modalidad de **sare**, y modalidades directas, como son la **paxaka**, que se juega en trinquete, y la **laxoa** y el **rebote**, que lo hace en plaza libre. No dejes de asistir a un partido, casi todos los pueblos tiene un buen frontón.



## TRABAJAR es un deporte

**AIZKOLARIAK:** Cortadores de troncos

**SEGALARIAK:** Cortadores de hierba

**ABERE PROBAK:** Arrastre de piedras por animales

**GIZA PROBAK:** Arrastre de piedra por personas

**HARRI SULATZAILEAK:** Perforación de una piedra

**TRONTZA JOKOA:** Corte de troncos con tronza

**HARRIJASOKETA:** Levantamiento de piedra

**SOKA TIRA:** Tirar de la cuerda

**TXINGA EROATEA:** Transportar pesas

**FARDOA BOTATZEA:** Lanzamiento de fardo

Aizkol jokoa

## Un deporte llamado rural por su procedencia

Los trabajos llevados a cabo en el medio rural vasco han dado origen a diversas actividades deportivas, **herri kirolak**, compitiendo por ver quién es más fuerte, más rápido... Así, del cortar troncos salen los **aizkolaris**. De segar hierba en un prado con una guadaña, provienen los **segalaris**. De mover rocas de gran tamaño para la construcción, nace el **harrijasotzaile** o levantador de piedras. De la misma necesidad surge el **arrastre de piedra**, que puede hacerse por burros, caballos, bueyes e incluso personas. La **sokatira** o tirar de la cuerda, está tan extendida que cuenta con federación y competiciones internacionales.

Hablando de records, el de alzadas de piedra lo tiene el navarro Mieltxo Saralegi, el único que ha conseguido levantar 329 kg. Anteriormente lo tuvo Iñaki Perurena, con 322 kg y suyo es el contar con 1.000 alzamientos seguidos de una piedra de 100 kg en cinco horas, cuatro minutos y 46 segundos. También es capaz de levantar una piedra de 267 kg con una sola mano.

www.deporterural.net

Harrijasotzaile

# De primera mano

La sugerencia es que saques lo mejor de tu saber hacer y te pongas a ello. Si te decides por **hacer queso**, la experiencia va a ser auténtica. En un paisaje impresionante, el Parque Natural de Urkiola, compartirás con el pastor de la quesería sus quehaceres diarios: ordeñar las ovejas, esquilárselas si es la época, hacer un queso fresco o una **cuajada**... la misma actividad la puedes realizar en el Parque Natural de Gorbeia.

Si te decides por el **txakoli**, existe la posibilidad de hacer catas en bodegas de Orduña, Larrabetzu, Markina... visitas que se acompañan de degustaciones gastronómicas.

[www.bizkaikotxakolina.org](http://www.bizkaikotxakolina.org)  
[www.enkarterri.org](http://www.enkarterri.org)  
[www.gorbeiacentralpark.com](http://www.gorbeiacentralpark.com)

Queso

A  
GOOD  
IDEA!

Podrás aprender a elaborar queso, talos, miel, mermelada, o afinar el olfato haciendo catas de txakoli, cualquier opción es buena para descubrir lo más genuino de los productos de aquí, los que encontrarás en las ferias más tradicionales

Talo

WW



## DE CONCURSOS Y CATAS

Sea la época del año que sea cuando vengas a Bizkaia, seguro te encuentras con alguna cita gastronómica en forma de concurso: quesos, guisos, vinos... No son otra cosa que el reflejo del saber hacer de la cocina popular.

Aquí sí que, de verdad, lo importante es participar y, sobre todo, compartir lo cocinado y convertirlo en una fiesta o catar los productos expuestos. Consulta el calendario y elige la que mejor se adapte a tu agenda.

**enero**

**Campeonato de Morcillas y Chorizos** en Mungia

**marzo**

**Feria de la Chacinería** de Sopuerta

**abril**

**Txakoli Eguna** en Larrabetzu

**mayo**

**Día del Txakoli** en Zalla

**junio**

**Día del Txakoli** en Lezama

**Feria de la Cereza** en El Regato. Barakaldo

**julio**

**Sukalki Eguna** (carne guisada) en Mungia

**Día del Pimiento** en Gernika-Lumo

**agosto**

**Concurso Gastronómico Aste Nagusia** en Bilbao

**septiembre**

**Sukalki Eguna** (carne guisada) en Mungia

**Feria de Productos Ecológicos** en Durango

**Campeonato de Sukalki** (carne guisada) en Larrauri

**Día del Conejo y la Sidra** en Gernika-Lumo

**Artzain Eguna** (Día del Pastor) en Atxondo

**octubre**

**Concurso de Putxeras** en Balmaseda

**Día de Gangas** (productos de caserío) de Zalla

**Concurso de Queso de Pastor** en Gernika-Lumo

**Feria Agrícola y Ganadera** en Markina-Xemein

**diciembre**

**Día del Pan** en Galdames

**Día del Cerdo** en Murueta

**B**izkaia cuenta con una notable cantidad de campos de golf que se distribuyen tanto por la costa como por el interior, siendo accesible para los jugadores no abonados. También ofrecen cursos para niños y adultos. Entre ellos se encuentran el **Meaztegi Golf** en Ortuella con diseño de Severiano Ballesteros y el **Bilbao Golf**, en Larrabetzu, este con diseño de Jose María Olazábal, el **Club de Campo** de Laukariz, la **Escuela de Golf Club Martiartu**, y en la modalidad Pitch&Putt, el **Golf Palacio de Urgoiti**, en Mungia y el **Dima Golf Center**, en la carretera de Dimã; en Derio está la **Escuela de Golf Celles**.

## En el SUELO



38



Palacio de Urgoiti

## o en el CIELO

Un paisaje tan espectacular como el de Bizkaia merece verse desde el aire. Impresionante es el **Valle de Orduña**, donde un circo de paredes verticales de más de 800 m nos ofrece unas vistas inmejorables. También puedes elegir **Urdaibai** en invierno, yendo desde Gernika-Lumo hasta la desembocadura de la ría en el mar. O el **Parque Natural de Gorbeia**... sea cual sea tu elección, no te arrepentirás.

Globo en Orduña



*En otros tiempos, la costumbre de quienes necesitaban tomar baños o lodos por cuestiones terapéuticas llevaba a los habitantes de las ciudades a ir a las montañas en busca de manantiales naturales. Hoy en día no es preciso curarse de ninguna dolencia para hacerlo. Disfrutar de spas y terapias relajantes en medio de una bella naturaleza es una elección a tener en cuenta.*

Termas de Molinar

A  
GOOD  
IDEA!

El balneario **Termas de Molinar**, en el Valle de Karrantza, se remonta a 1847, si bien ha sido totalmente rehabilitado en 2003, manteniendo la arquitectura original del siglo XIX. Está rodeado de un paisaje de gran belleza y abundante vegetación. El lugar ideal para descansar y disfrutar de la naturaleza.

En plena falda del Parque Natural de Gorbeia, el hotel balneario **Areatza** es enclave ideal para quien quiera disfrutar de un paraje natural todavía virgen. Ofrece los mejores tratamientos para el relax, y sus aguas minero-medicinales están especialmente indicadas para tratamientos dermatológicos y reumáticos.



Areatza

39

**Descansar y relajarse en un entorno natural, es algo único**

Productos  
que son **IDENTIDAD**

40



Miel



Txakoli



Kaiku

Ya estás empezando a familiarizarte con ellos. Son productos hechos con el saber hacer que emana de la tradición, por las manos expertas de **artesanos** que conocen su oficio. Ya sea en el ramo de la alimentación o en el de los utensilios más típicos, todos muestran la **identidad** de este pueblo. Los vas a encontrar, fácilmente, en establecimientos especialmente dedicados a ello. Así podrás llevarte a casa el mejor recuerdo de tu paso por aquí.



Puedes enamorarte de una **makila**, el bastón típico del pueblo vasco bellamente decorado, puede ser una preciosa **kutxa**, caja de madera tallada, o un **kaiku**, cuenco de madera usado para recoger la leche ordeñada y hacer cuajada. Por cierto, el **kaiku** también es un tipo de chaqueta netamente vasca. Si te gustan los instrumentos musicales puedes elegir la ancestral **alboka**, o el típico **txistu**. También tienes cerámica en forma de tazas que se llaman **katilus**, jarras... y bellas mantelerías bordadas con motivos vascos, además de bufandas, zapatillas, y ¡cómo no! **txape-las**. Incluye cualquiera como un bonito regalo.



41

A  
GOOD  
IDEA!

La cerámica vasca muestra su seña de identidad con el esmalte blanco, que no es otra cosa que la calcinación de estaño, plomo y arena.

[www.euskalzeramika.org](http://www.euskalzeramika.org)





A  
GOOD  
IDEA!

*Son recetas hechas con los mejores productos de la tierra: alubias con sacramentos, menestra de verduras, pisto... además de las derivadas de la carne de vacuno (okela), cordero lechal, cerdo (txerri), pollo de caserío... platos que se enriquecen con una elaboración magistral. Solo te queda saborearlos.*

De lo que se cría,

SE COME

Uno de los secretos que hace especial a esta afamada cocina es la forma en que se tratan los productos. Tanto las huertas como las granjas y explotaciones ganaderas son de **pequeño tamaño**, lo que permite un **cuidado esmerado**.

La **cercanía** del lugar de producción a los puntos de venta y de consumo es otro aspecto que juega a favor de la **calidad** resultante. Aprovecha para hacer una selección de productos de temporada.

La llamada "nueva cocina" tiene su origen en la gastronomía vasca tradicional, una cocina que se ha enriquecido con la aportación peculiar de cocineros y cocineras que con su toque de creatividad la han sabido innovar hasta situarla en niveles con rango de arte. Es el caso de numerosos restaurantes que se extienden por toda la provincia, muchos en zonas rurales, alguno de ellos reconocidos con estrellas Michelin. Su revolucionaria cocina busca incansablemente nuevos sabores, fórmulas que sorprenden y seducen. Te están esperando.

## La cocina de casa *se hace restaurante*

44

A  
GOOD  
IDEA!

*Muchos caseríos han convertido en restaurante sus dependencias, creando espacios de ensueño. Rodeados de una bella naturaleza, ofrecen una cocina donde la tradición y la vanguardia se convierten en una sinfonía de deliciosos sabores.*

Boroa (Amorebieta)

45

# SLOW FOOD

En su filosofía está mantener las tradiciones gastronómicas locales y favorecer el interés por la nutrición.

Con este término, **Slow Food** pretende combatir todo lo que implica la cocina "fast food", extendido también a la calidad de los productos con que se realiza. En este sentido, la figura **Km 0** con que se define el movimiento, trata de identificar los platos que se elaboran con productos cercanos y, por lo tanto, más frescos, procedentes de las pequeñas explotaciones que los producen.

En Bizkaia existen numerosos restaurantes que practican esta filosofía, basando su carta o parte de ella, en la elaboración de platos diseñados con productos locales.





Andra Mari (Galdakao)

**B**ilbao cuenta con varios restaurantes con estrella Michelin, como el **Zortziko**, **Nerua**, **Etxanobe**, **Mina**, o el **Zárate**. Pero, también, otros restaurantes con estrella se dejan ver fuera de la ciudad, en entornos donde la naturaleza es otro ingrediente digno de ser disfrutado. Así, además de las tres estrellas Michelin del **Azurmendi**, con que **Eneko Atxa** brilla por mérito propio en Larrabetzu, el universo de Bizkaia cuenta también con restaurantes que han ganado su estrella Michelin en base a su reconocida labor: son el **Boróa de Jabier Gartzia**, en Amorebieta; el **Etxebarri de Bitor Arginzoniz** en Axpe, y en Galdakao, el **Andra Mari**, de **Zuriñe García**.

## Estrellas fuera de la ciudad

A GOOD IDEA!

*La innovación llevada a cabo en la cocina vasca ha dado como resultado la aparición de figuras jóvenes que hoy lideran el espacio gastronómico mundial. Según propias palabras, Eneko Atxa, en la élite del firmamento gastronómico, se ha propuesto con su forma de hacer el "lograr un placer identitario que busca hacer de lo local algo universal".*

Azurmendi (Larrabetzu)

BILBAO  
BIZKAIA

## Los PINTXOS Perfectamente maridados

La sofisticación que ha alcanzado el mundo del **pintxo** exige que sea acompañado por el vino que mejor maride. Esta costumbre de "ir de **pintxos**" se lleva a cabo en cualquier localidad de la provincia, cultivando al mismo tiempo gastronomía y amistad. Existen rutas de **pintxos** en zonas determinadas, y cada una tiene su propio estilo. A tí que vienes de fuera, te gustará sumarte a la experiencia, saboreando algunas de esas delicias de "cocina en miniatura"



Se denominan TOP porque son lo mejor de lo mejor, dignas de ser visitadas, saboreadas, compradas, disfrutadas... un cúmulo de experiencias que hemos seleccionado como imprescindibles, porque son dignas de vivir cuando vengas aquí. Apúntalas en tu programa y cuando regreses a casa, cuéntalo.

## Un PARQUE NATURAL en tu mochila

En realidad tienes tres disputando una belleza y singularidad extraordinarias. Son el **Parque Natural de Urkiola, el de Gorbeia y el de Armañón**. Impresionantes.



## El nacedero del NERVIÓN

A poco de nacer, el Nervión debe de salvar un espectacular salto de agua de 270 m de altura. Puedes ver la caída desde un mirador construido en las inmediaciones.



## KARPIN animales en libertad

Un parque temático que en realidad es un centro de acogida de animales abandonados encaminado a sensibilizar en la responsabilidad, donde podrás ver especies como el gato montés, mapaches, monos, pumas, puerco espines...



## Un paseo por la historia GERNIKA-LUMO

Visita obligada para conocer el corazón donde se hicieron ley las libertades vascas es **Gernika-Lumo**, con la Casa de Juntas Generales y el mítico árbol bajo el cual se hizo la firma.



## PATRIMONIO entre montes

Son localidades que dejan testimonio de un pasado rico en historia. **Elorrio** es una de ellas, destacando por el estilo señorial de sus calles, llenas de casas blasonadas. La huella monumental de **Durango** se aprecia ya en la estructura medieval de su casco histórico. **Orduña** presenta también un conjunto histórico-monumental, fruto de su pasado comercial y aduanero.



## Las desconocidas ENCARTACIONES

Verás una cueva con unas formaciones insólitas, visitarás la primera Villa fundada en Bizkaia, además de otras localidades con un patrimonio natural y cultural magnífico,



## Una vuelta en VERDE

Puedes optar entre difíciles cumbres, senderos apacibles de recorrer, valles, bosques de hayas y robles centenarios... el abanico de verde es amplio y espectacular.



## Competición de DEPORTE RURAL

Pueden ser levantadores de piedras deseosos de batir un nuevo record: **aizkolaris, segalaris, sokatira...** cualquier modalidad te llamará la atención.

## BALNEARIOS de paraíso

Los que vas a encontrar en el lugar más insospechado y en parajes inolvidables: en plena falda del Parque Natural de Gorbeia o entre la abundante naturaleza del Valle de Karrantza... El mejor lugar para descansar y beneficiarse de todo tipo de sofisticados tratamientos de salud y belleza.



## COME como en casa

Así de natural, saludable y delicioso, con recetas tradicionales elaboradas con los productos mejores de la tierra y por gente que vive la cocina con auténtica pasión: alubias, bacalao al pil-pil o a la bizkaína, txipirones, verduras de la huerta... Te resultará un problema elegir.



# DICCIONARIO DE BILBAO\_BIZKAIA



50

**AGUR:** los postmodernos dicen "chao", pero no deja de ser un "bueno, ala, me voy.". Derivado del latín "augurium", en serio.

**AGUA DE BILBAO:** es la forma que tenemos en Bilbao de llamar al champán, que no al cava, ojo.

**ALIRON:** los mineros de una Cía. inglesa en Ortuella, al encontrar una veta de hierro, les daba por decir "all iron"(iuuuuju, vamos), lo que significaba paga doble. Hoy es para animar al Athletic, sea o no campeón.

**AMATXU DE BEGOÑA:** forma amigable y simpaticona de llamar a la patrona de la Villa, esencialmente por los "txikiteros", que comparten fiesta con ella.

**ANGULA:** alevín de anguila que nada hasta nuestra ría en plan loco, con el único fin de ser degustada sólo por potentados.

**APACHURRAR:** sinónimo de dar la mano por alguien muy efusivo... cuando te queda echa polvo, para entendernos.

**ATHLETIC:** palabra sagrada donde las haya. Ni tocar.

**AÚPA!:** puede ser un saludo campechano o un hola descomprometido que quiere ir de vasco. En San Mamés, para animar.

**AZUL BILBAO:** alude a un tono de cielo del *botxo* que solo existe en las paletas de los pintores de Bilbao, claro.

**BACALAO AL PIL PIL:** onomatopeya que se refiere a la forma de llevarlo a una ebullición superficial que suena así: "pil-pil".

**BALDOSA:** la nuestra de siempre, la típica que del suelo ha pasado a decorar pañuelos, manteles, dulces...

**BEGIAUNDIS:** como su nombre indica son los jibiones grandes, porque si fueran más pequeños se llamarían begitxikis.

**BILBAINADA:** Muchos lo atribuyen a la típica fanfarronada exclusiva de los bilbaínos, pero también son las canciones típicas de los *txikiteros* cantadas de bar en bar o en celebraciones, aunque si el Athletic pierde...

**BOLLO DE MANTEQUILLA:** Famoso pero tan humilde que no tiene nombre, aunque como es del mismo Bilbao, no necesita.

**BOTXO:** "agujero", o lo que es igual, Bilbao, por estar encajonado entre dos montes: Artxanda y Pagasarri.

**CAROLINA:** multicolor merengue que dices que compras a tus hijos porque te da vergüenza, ya tan mayor, comértelo tú, ya te vale.

**CHOCHOLO:** tan sencillo como que chochea y dice memeces.

**COITAO:** nada que ver con lo que te imaginas... es un buenazo inofensivo, palabra.

**CHAPURREAR:** se refiere a destrozarse cualquier idioma con el que intentamos familiarizarnos... con buena intención, ¿eh?,

**ENE:** expresión de asombro, incredulidad, perplejidad o alegría, según quien la utilice y en qué momento.

**FELIPADA:** triángulo que se come en el Alameda tengas o no hambre, Mmmmmmm!!!

**FRESCO:** lo que otros que no tienen sangre caliente llaman frío. Unos blandengues.

**FUENTE DEL PERRO:** en realidad son leones... pero no importa, tiene la solera del 1800 y ladre o ruja, no muerden.

**GABARRA:** transportaba mineral por la ría y al Athletic cuando ganaba, esto últimamente mucho menos a menudo.

**GANORABAKO:** que no tiene mucho fuste que se diga.

**GASOLINO:** botecillo entrañable alternativo al puente, al metro o al coche, que cruza la ría en plan barato estratégicamente.

**GILDA:** se la disputan bilbaínos y donostiarras... la verdad, se creó en honor a Rita por ser verde, fresca y picante. ¿Dónde nació...eh?

**GOOOOOL:** palabra divina que a veces se resiste para el Athletic, pero cuando lo mete, ni los caramelos de malvavisco te suavizan la garganta.

**GOITIBERA:** vehículo de 3 ó 4 ruedas diseñado para romperse la crisma (alcanza los 130 km/h).

**HAMAIKETAKO:** momentazo gastronómico entre el desayuno y la comida que se toma para despistar al estómago.

**IRRINTZI:** grito de guerra que hoy es puro folklore. Algunos extranjeros han querido copiarlo, pero solo les salen gallos...

**ITURRI:** las chapas de la gasosa Iturrigorri. Los americanos no lo saben, pero a las de Coca-Cola las llamamos así también.

**JATORRA:** persona de buen talante, simpática y animada, típica de aquí.

**KALIMOTXO:** Se toma principalmente en fiestas, cuando ya te falta paladar para saborear, no en vano surgió por casualidad, cuando una cuadrilla de Algorta lo mezcló con Coca-Cola al comprobar que el vino adquirido para las fiestas no era todo lo bueno que pensaban.

**KILI-KOLO:** estado físico-mental que se refiere a "así así", sin una definición clara.

**LARRI:** estar de bajoncillo, tocadillo o tocadilla, según el género.

**MARMITAKO:** Bonito con patatas, pimientos y así... típico de concursos donde te pones hasta las cejas y sigues comiendo sin parar.

**OLENTZERO:** El Papá Noel de Bilbao, con barba pero negra.

**ORDAGO:** lo que lanzan esos que van de "chulitos" cuando quieren conseguir algo y no tienen ni una baza (por el mus).

**OTXOTE:** Ocho tíos bilbaínos cantando a voz en grito de bar en bar... faltaría más, tú qué te has creído... pues.

**PASTEL DE ARROZ:** típico bilbaíno que en su momento llevaría arroz pero algún estreñido lo quitó y hoy ni por asomo.

**PASTOR DEL GORBEA:** como el pulpo del mundial pero en versión metereólogo.

**PISCOLABIS:** Algo de poca monta, una tontería de las que se toman aquí para ir haciendo boca y a las 5 todavía siguen en ello,

**PORRUSALDA:** Una comida sencilla a base de puerros, patatas y zanahoria... para "limpiar" después de un buen piscolabis.

**POTELO:** Excursión que va de bar en bar y de vino en vino, cada vez más animados, venga a cantar.

**POTXOLO:** Majetón, como un muñecote. Cuando no sabes qué decir queda bien, oye.

**PUES:** presente en todo tipo de frases, sirve para reconocer al genuino de Bilbao de toda la vida aunque se encuentre en Singapur.

**PUPPY:** Lo plantaron en Bilbao y ahí sigue, más fotografiado que su casita de atrás.

**RABAS:** Calamares con huevo, pero rebozados con gracia bilbaína, que para eso son de aquí.

**SAN MAMÉS:** Catedral pagana que pone a prueba a quienes padecen del corazón, para experimentar sensaciones de todo tipo.

**SANTIAGUITOS:** Caramelos de malvavisco realizados por Santiago Olabide, dueño de la fábrica que los hacía y que era muy bajito.

**SANTURTZI:** Enclave histórico famoso por la canción de las "sardinas freskue" que conocen hasta en el quinto pino.

**SINSORGO:** Sin ninguna gracia, aunque se esmera en tenerla no lo consigue ni a tiros.

**SIRIMIRI:** En otra época lluvia fina, hoy también colonia rica que puedes echarte como en spray y sin impermeable.

**SOKATIRA:** Deporte típico por el que se lían a tirar de la soga en plan "a ver quién puede más.."

**SORNA:** Dicho con chufra, con sarcasmo... como dejando claro que guardas un as en la manga y tú ni te aclaras.

**TRIPAUNDI:** Bilbaíno caracterizado por una tripa que cae bajo el cinturón y solo piensa en comer y beber... parece que en extinción. Ejem.

**TXALA:** Ternerilla simpaticona con la que mejor no encariñarse por si luego te la comes y eso.

**TXAPELA:** Aquí es una gorra sin visera, redonda y plana, de una pieza, en otros sitios le llaman boina.

**TXIPIS:** Forma amable de llamar a los chipirones, queriendo evitar la culpa de lo ricos que te saben.

**TXIKI:** Apelativo que quiere ser familiar para acercarte a alguien con el ánimo oculto de que te haga un favorcillo... sin importancia.

**TXIKITO:** Vaso de vino pequeño que se toma en ronda con la cuadrilla, de ahí el nombre de *txikiteros*.

**TXIRENE:** Persona de aquí que es ingeniosa, de *traka* pero sin explotar... o sí, nunca se sabe.

**TXOKO:** Espacio donde se reúne la gente de aquí para rendir culto a un montón de platos hasta las 6 ó 7 de la tarde.

**TXAMARRA:** prenda de vestir, para protegerse del frío, frío, cuando la temperatura ya se pone seria, a bajo cero o así.

**ZURITO:** un corto de cerveza para hacer más llevadero el poteo.

51



**BILBAO TURISMO**  
www.bilbaoturismo.net

**TURISMO BIZKAIA**  
www.mybilbaobizkaia.es

**EUSKADI TURISMO**  
www.euskaditurismo.es

**NEKATUR/AGROTURISMOS**  
943 327 090 · www.nekatur.net

## OFICINAS DE TURISMO

### BILBAO

- BILBAO TURISMO**
- Plaza Circular, 1 Edificio Terminus · 944 795 760
- Alameda de Mazarredo 66 (Junto a Guggenheim) · AEROPUERTO 944 031 444

### BIZKAIA INTERIOR

- BALMASEDA**
- 946 801 356 · www.visitenkarteri.com
- BARAKALDO BEC** (Bilbao Exhibition Centre)
- 944 995 821 · www.barakaldo.org
- DURANGO**
- 946 033 938 · www.durango-udala.net
- ENCARTACIONES/ENKARTUR**
- 946 802 976 · www.visitenkarteri.com

- GERNIKA-LUMO**
- 946 255 892 · www.gernika-lumo.net

- GORDEXOLA**
- 946 799 715 · www.gordexola.net
- KARRANTZA-HARANA**
- 946 806 928 · www.karrantza.org

- MENDATA**
- 946 257 204 · www.mendata.es

- ORDUÑA**
- 945 384 384 · www.urduna.com
- OROZKO**
- 946122 694 · www.orozkoudala.com

- SOPUERTA**
- 946 104 028 · www.sopuerta.biz
- TRUCIOS-TURTZIOZ**
- 946 109 604 · www.turtzioz.orgt

## TRANSPORTE

**AEROPUERTO**  
Bilbao-Loiu · 902 404 704 (AENA)  
944 869 660 944 869 663 · www.aena.es

**CRUCERO Y FERRY**  
Ferry Bilbao-Portsmouth 944 234 477  
www.poferries.com

**TRENES**  
Estación de Abando Indalecio Prieto (Renfe)  
Plaza Circular, 2 · 902 320 320 · www.renfe.es  
Estación de Atxuri (EUSKOTREN)  
Atxuri 8 · 902 543 210/ 944 019 900 · www.euskotren.es  
Estación de la Concordia; FEVE Bilbao  
Calle de Bailén 2 · 944 250 615 · www.feve.es

**AUTOBUSES**  
Terminibus (Estación de autobuses)  
Gurtubai 1 · 944 395 077 · www.terminibus.es  
Bilbobus (Autobuses municipales)  
944 484 070 · 944 790 981 · www.bilbao.net/bilbobus  
Bizkaibus (Autobuses, provincia y aeropuerto)  
902 222 265 · ww.bizkaia.net

**METRO BILBAO**  
944 254 025 · www.metrobilbao.net

TRANVÍA

902 543 210 · 944 019 900 · www.euskotran.es

**TAXIS**  
Radio Taxi Bilbao · 944 448 888  
Tele Taxi · 944 102 121  
Radio Taxi Nervión · 944 269 026  
**ALQUILER DE BICICLETAS**  
Bilbon Bizi · 944 205 193 · 944 203 113

## GENERAL

**URGENCIAS 112**  
**INFORMACIÓN GENERAL 010**  
(para llamadas desde dentro del término municipal de Bilbao)  
944 010 010 (para llamadas desde fuera del término municipal de Bilbao)

**OFICINA CUERPO CONSULAR**  
944 706 426

**INFORMACIÓN GENERAL CARRETERAS 011**

## ESPACIOS NATURALES

**RESERVA DE LA BIOSFERA DE URDAIBAI**  
944 650 822 · www.busturialdeaurlabai.com  
946 870 402 (ihobe) · www.torremadariaga.net

**PARQUE NATURAL DE GORBEIA**  
946 739 279 Centro de Interpretación Parkebe de Areatza  
www.areatza.net  
www.gorbeiacentralpark.com

**PARQUE NATURAL DE URKIOLA**  
946 814 155 · www.urkiola.net

**PARQUE NATURAL DE ARMAÑÓN**  
946 806 257 · 688 884 330 · www.visitenkarteri.com

## MUSEOS DE INTERIOR

**MUSEO SIMÓN BOLÍVAR**  
Ziortza-Bolivar · www.simonbolivarmuseoa.com

**MUSEO DE ARTE E HISTORIA DE DURANGO**  
Durango · www.bizkaia.net

**MUSEO DE LAS ENCARTACIONES**  
Sopuerta · www.enkarterrimmuseoa.net

**FERRERIA EL POBAL**  
Sopuerta · www.bizkaia.net/elpobal

**MUSEO EUSKAL HERRIA**  
Gernika-Lumo · www.bizkaia.net/euskalherriarmuseoa

**FUNDACIÓN MUSEO DE LA PAZ DE GERNIKA**  
Gernika-Lumo · www.museodelapaz.org

**CASA DE JUNTAS DE GERNIKA**  
Gernika-Lumo · www.gernika-lumo.net

**MUSEO VASCO DE LA HISTORIA DE LA MEDICINA Y DE LAS CIENCIAS “JOSÉ LUIS GOTI”**  
Leioa · www.ehu.eus

**MUSEO DE OROZKO**  
Orozko · www.orozkoudala.com

**MUSEO DE LA MINERÍA DEL PAÍS VASCO**  
Gallarta · www.meatzaldea.eus

**MUSEO DE BALMASEDA**  
Balmaseda · www.visitenkarteri.com

**BOINAS LA ENCARTADA MUSEOA**  
Balmaseda · www.laencartadamuseoa.com

**MUSEO VALENTÍN DE BERRIOTXOA**  
Elorrio · www.museoberrio-otboa.com

**TORRE LOIZAGA. MUSEO DE COCHES ANTIGUOS Y CLÁSICOS**  
Galdames · www.torreloizaga.com

**ECOMUSEO DEL CASERIO VASCO / EUSKAL BASERRIA**  
Artea · www.euskalbaserria.com

**CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL CINTURÓN DE HIERRO**  
Berango · www.berango.net

## ALOJAMIENTOS DE INTERIOR

### HOTELS

**ABADIÑO**  
\*\*Hotel Santuario de Urkiola Lagunetxea 946 097 013  
\*\*Hotel Zelaleta 946 214 123

\*\*Hotel San Blas 946 814 200  
\*Hotel Buenos Aires 946 812 009

**AMOREBIETA-ETXANO**  
\*\*\*Hotel Euba 946 300 630  
\*\*Hotel Konbenio 946 300 187  
\*\*Harrison Etxea 946 300 530

**ARAKALDO**  
\*Hotel Errekagain 946 727 975

**AREATZA**  
\*\*\*Hesperia Areatza 946 572 705

**ARRIGORRIAGA**  
\*\*Hotel Beñarian · 946 712 668  
\* Etap Hotel 946 712 584

**ARTZENTALES**  
\*Hotel Amalurra 946 109 540

**ATXONDO**  
\*\*\*Hotel Mendí Goikoa 946 820 833

**BALMASEDA**  
\*\*Hotel Convento San Roque 946 102 268

**BARAKALDO**  
\*\*\*Hotel Novotel Bilbao Exhibition Centre 944 184 700  
\*Hotel Formule 1 944 180 136

**BASAURI**  
\*\*Hotel Armiñe 944 262 960

**BUSTURIA**  
Hotel Rural Angiz 946 871 041  
**DERIO**  
\*\*\*Hotel Aisia Derio 944 317 680  
\*\*Hotel Holiday Inn Express Bilbao 944 868 240  
\*\*\*Hotel Seminario 944 659 700

**DURANGO**  
\*\*\*Gran Hotel Durango 946 217 580  
\*\*\*Hotel Kurutziaga 946 200 864  
\*Hotel O Camiño 946 216 036

**ELORRIO**  
\*\*Hotel Elorrio 946 231 555

**ERMUJA**  
\*Hotel Villa de Ermua 943 170 860

**ETXEBARRIA**  
\*\*Hotel Ansotegi Errota 946 169 100

**GALDAKAO**  
\*\*Hotel Iraragorri Etxea 944 363 601

**GORDEXOLA**  
\*\*\*Hotel Ibaia 946 798 082  
\*Hotel Rural Isasi 946 798 224

**GÜEÑES**  
\*Hotel Erreka Güeñes 946 690 345

**IGORRE**  
\*\*Hotel Arantza 946 736 328

**KARRANTZA-HARANA**  
Hotel Balneario Casa Vicente Pallotti 946 806 002  
\*Hotel Alma de Romero 946 806 869

**LARRABETZU**  
\*\*\*Alba Hotel Golf & Spa 944 558 931

**LEIOA**  
\*\*\*\*Hotel Nh La Avanzada 944 640 194

**LEZAMA**  
\*\*Hotel Rural Matsa 944 556 086

**LOIU**  
\*\*\*Hotel Loiu 944 535 038

**MALLABIA**  
\*\*Hotel Rural Mañe 943 172 290

**MORGA**  
\*\*Hotel Kabri 946 270 740

**MUNGIA**  
\*\*\*Hotel Palacio Urgoiti 946 746 868  
\*\*Hotel Torrebillela 946 743 200  
\*Hotel Lauaxeta 946 025 578

**ORTUELLA**  
\*\*Hotel Ortuella 946 353 204

**RETUERTO-BARAKALDO**  
\*Hotel Ibis 944 180 160

**SONDIKA**  
\*\*\*Hotel Tryp Sondika 946 402 524

**ZALLA**  
\*\*Hotel Ibarra 946 391 701

**ZAMUDIO**  
\*\*\*Hotel Aretxarte 944 036 900  
\*\*Hotel Artea Errota 944 521 080

**ZEANURI**  
\*\*Hotel Rural Etxegana 946 338 448  
\*\*Hotel Ellauri 946 317 888

**ZEBERIO**  
\*\*Hotel Rural Artanda 946 481 208

**AGROTURISMOS**  
**ABADIÑO**  
Olazabal Azpikoa 944 656 016 · 619 322 252  
Imitte Etxebarria 946 550 103 · 625 705 920

**ALONSOTEGI**  
Ordoala 946 338 023

**AMOREBIETA-ETXANO**  
Ibarra 656 797 961  
Etxano 946 731 193 · 617 101 789

**ARTZENTALES**  
La Toba 946 109 611 · 616 859 920

**BERRIATUA**  
Orubice 946 139 285 · 620 183 360  
Urkixa Bekoa 946 833 323 · 657 730 628

**BERRIZ**  
Berriolope 946 820 640 · 638 962 009  
Arabio Azpikoa 946 032 627  
Galartza Barrena 946 820 719  
Ibarluze 946 582 974 · 635 712 036

**EREÑO**  
Endeibe 946 257 511 · 650 030 231

**ERRIGOITI**  
Madalen Aurrekoa 946 254 631

**GAUTEGIZ-ARTEAGA**  
Urresti 946 251 843

**GIZABURUAGA**  
Akuioia 946 841 213 ·699 567 626

**IGORRE**  
Antekena 946 736 483 · 636 777 783

**KARRANTZA-HARANA**  
Aingeru 946 107 180 · 675 118 632  
Fuentemilla 946 806 350 · 625 705 730  
El Avellano 678 394 386  
Gure Naia 946 806 687 · 699 415 944

**LARRABETZU**  
Miamendi 944 557 084 ·651 708 060

**LEZAMA**  
Madarian 944 554 427 ·3 653 743 185

**MALLABIA**  
Longa Nagusi 943 173 855 · 699 008 909  
Zelai 943 176 924 · 605 706 822

**MARKINA-XEMEIN**  
Iketza Goikue 946 167 874

**MENDATA**  
Solauren 946 258 118 · 636 267 242

**MEÑAKA**  
Txarbadí 946 743 027

**MUNGIA**  
Ibarrondo Etxea 946 155 599 · 605 709 224  
Goiena 630 934 134

**OROZKO**  
Albitzuko Borda 607 900 796 · 944 667 442  
Garai 946 330 506

**OTXANDIO**  
Kerizara 945 461 412 · 605 771 479  
Etxebarri 945 450 123 ·676 947 523

**SOPUERTA**  
Lezamako Etxe 946 504 237 · 630 173 912

**ZAMUDIO**  
Iabiti Aurrekoa 944 522 370

**ZEANURI**  
Amalau 946 317 179 · 605 771 933

**ZIORTZA-BOLIBAR**  
Ikestei 946 168 127

### CASAS RURALES

**AMOROTO**  
Altueña 946 243 089 ·657 726 401

**ARRIETA**  
La Casa de Madera 946 153 657 · 636 673 275

**ARTEA**  
Madariaga 946 317 166 · 615 739 618  
Esparta 946 317 967

**ARTZENTALES**  
Koilitza 638 485 001

**ATXONDO**  
Olazabal Azpikoa 944 656 016 · 619 322 252  
Imitte Etxebarria 946 550 103 · 625 705 920

**BERRIZ**  
Oka Landa Etxea 946 827 913 · 679 531 006  
Karteruena 606 074 670

**BUSTURIA**  
Ontxene 946 870 389 · 605 708 888

**DERIO**  
Arriortua Baserria  
944 543 044 · 636 161 832

**DIMA**  
Makaztui 946 338 160 · 688 640 221  
Aramotz 946 316 005  
Aspuru 946 315 248 ·609 134 008

**ELORRIO**  
Pabí Errege 946 000 532 · 635 742 771

**ERANDIO**  
Arribeiti Zarra 944 710 491  
Gurutzelarreta 944 531 885  
Paratene 944 710 005

**GALDAKAO**  
Erdikoetxe 944 573 285 · 630 470 291

**GAMIZ-FIKA**  
Agar 946 153 318 · 685 026 276  
Elortatu 656 798 253  
Añibarrí 946 153 175

**GAUTEGIZ-ARTEAGA**  
Ozolo 946 251 013 · 666 705 721  
Txopebenta 946 254 923  
Ugalde Barri 944 164 947 · 609 448 121

**GORDEXOLA**  
Taboada 944 499 231

**KARRANTZA-HARANA**  
Gailurretan 946 806 667  
Artetxea 946 106 853 · 630 659 404  
Amestegi Etxea 661 33 43 70 · 946 806 924

**LAUKIZ**  
Iberetxebarri 645 007 039  
Eguzkiloere 609 367 027

**LOIU**  
Wellness Loiu 944 536 235 · 657 706 945

**MALLABIA**  
Trabaku Goiko 943 170 009

**MAÑARIA**  
Txakurzulo 946 810 234

**MARKINA-XEMEIN**  
Ibarlotza 946 168 139  
Intxauspe 652 770 889 ·658 758 617  
Amamanekua 630 805 011  
Satzu 946 169 702

**MEÑAKA**  
Bekoabadene 635 008 808  
Barturen 655 721 133

**MUNGIA**  
Oraindi 635 716 337 · 946 744 849  
Errota Barri 944 046 034

**MUNITIBAR-ARBATZEGI GERRIKAITZ**  
Astorki Goikoa 946 252 356 · 696 545 528  
Garro 946 164 136 · 661 242 873

**OROZKO**  
Garai 946 330 506  
Patxikoren Etxea 679 882 686  
Etxegorri 636 967 066

**SOPUERTA**  
Enkartada 638 579 183  
Urrezko Ametsa 627 270 797 · 690 362 161  
Batzarkide 946 504 201

**UBIDE**  
Urbide 945 450 300

**URDUÑA-ORDUÑA**  
Lupardika 945 383 371  
Arteondo Etxea 616 574 132  
Albinarrate Etxea 945 383 306 · 616 560 500

**ZEANURI**  
Altzuste 946 739 170 ·655 735 476  
Angoitia 665 709 099 ·677 207 362  
Goikoetxe 620 143 327  
Elezondo 656 750 558

**ZIORTZA-BOLIBAR**  
Monte Baserria 944 130 987 · 606 255 424  
Ziortzako Monastegia 946 164 179

**ZEBERIO**  
Ametzola 944 046 076 · 629 429 870

### PENSIONES

**BARAKALDO**  
\*\*Pensión Maite 944 387 445  
\*\*Pensión Zeus 944 996 100  
\*Pensión Avenida Euskadi 944 900 523  
\*Pensión La Burgalesa 944 903 382  
\*Pensión Rietuerto 944 901 995

**BASAURI**  
\*\*Pensión Aríz 944 260 609

**BERRIATUA**  
\*\*Pensión Berribtu 946 139 096

**BERMEO**  
\*\*Pensión Torre Ercilla 946 187 598

**DURANGO**  
\*\*Pensión Errota 946 216 021  
\*\*Pensión Juego de Bolos 946 215 488

**ERRIGOITI**  
\*Pensión Elizetxe 946 256 194

**ERMUA**  
\*Pensión Melida 943 170 019



i

## BILBAO TURISMO

Plaza Circular, 1 Edificio Terminus  
944 795 760

[www.bilbaoturismo.net](http://www.bilbaoturismo.net)

**EUSKADI**  
BASQUE COUNTRY



**BILBAO**  
**BIZKAIA**  
be basque